



**IZJAVA**  
**za Hrvatski registar obveza po kreditima**  
**(jednokratna - za obrt/poslovne djelatnosti)**

**STATEMENT**  
**for the Croatian Credit Information Registry**  
**(One-time – for craft/business activities)**

**I. Osobni podatci davatelja Izjave, osobe koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost**

---

---

---

---

**I. Personal information of the person making the Statement, a craftsman/person carrying out a business activity**

(ime i prezime)  
(full name)

(naziv obrta/poslovne djelatnosti)  
(Name of craft/business activities)

(MB obrta/poslovne djelatnosti),  
(Reg. No. of craft/business activity)

(sjedište i adresa obrta/poslovne djelatnosti)  
(registered office and address of craft/business activity)

**II. Podatci o primatelju Izjave**

Ovu Izjavu dajem trgovačkom društvu **Raiffeisenbank Austria d.d.** (nadalje: Korisnik Registra) koje mi je dalo ponudu za davanje ove Izjave. Izjavu dajem u svojstvu osobe koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost, pa Izjavu treba tumačiti i primjenjivati isključivo u tom smislu.

*(Suglasan/suglasna sam da se obrazac ove Izjave koristi i za slučaj kada od HROK-a d.o.o. Zagreb zahtijevam da za mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost sačini kreditno izvješće na osobni zahtjev; u tom slučaju će u prethodnoj rečenici umjesto Korisnika Registra biti naznačen HROK d.o.o.)*

**III. Utvrđenja**

Potvrđujem da sam primio/primila i pročitao/pročitala dokument pod nazivom: **INFORMACIJA O HRVATSKOM REGISTRU OBVEZA PO KREDITIMA I PONUDA ZA DAVANJE IZJAVE ZA REGISTAR** što mi je omogućilo da steknem uvid u način rada Registra. Kroz taj dokument sam informiran/informirana da mogu dodatne informacije o Registru i podacima u Registru, korisnicima Registra, davanju Izjave i kreditnom izvješću potražiti na web stranici: [www.hrok.hr](http://www.hrok.hr). Nakon razmatranja svih dobivenih informacija odlučio/odlučila sam prihvatiti ponudu Korisnika Registra i dati ovu Izjavu.

Ovom Izjavom potvrđujem da sam razumio/razumjela što je Registar i tko su korisnici Registra u vrijeme davanje ove Izjave.

Poznato mi je da na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti jedan upit za sačinjavanje kreditnog izvješća za mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost i da nakon toga prestaje važenje Izjave. Također mi je poznato da se ova Izjava može opozvati samo prije nego što je na temelju nje postavljen upit i da se takav opoziv izjavljuje isključivo u pismenom obliku.

Poznato mi je da ova Izjava u skladu sa svojim sadržajem proizvodi pravne učinke u odnosu na Korisnika Registra te u odnosu na sve druge korisnike Registra i HROK d.o.o.

Poznato mi je da će se kreditno izvješće o meni sačiniti razmjenom, objedinjavanjem i obradom svih podataka koji se nalaze u bazama podataka i posebnim evidencijama uključenim u Registar u trenutku kada Korisnik Registra postavi upit na temelju ove Izjave. Također mi je poznato da mogu odrediti zabranu korištenja nekih ili svih takvih podataka i da oni u tom slučaju neće biti uzeti u obzir kod sačinjavanja kreditnih izvješća. Poznato mi je da se takva zabrana predaje u pismenom obliku, bilo Korisniku Registra, bilo HROK-u, i da u njoj trebam odrediti opseg zabrane, a poznato mi je i da se zabrana može opozvati u svakom trenutku, također u pismenom obliku.

Razumio/razumjela sam što je kreditno izvješće, tj. što ono prikazuje i kako se sačinjava. Poznato mi je da će Korisnik Registra na temelju kreditnog izvješća, u okviru zakona, procijeniti moju zaduženost, urednost u podmirivanju obveza i druge financijske pokazatelje o meni prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donijeti poslovnu odluku o našem ugovornom odnosu.

Poznato mi je da se u bazama podataka korisnika Registra s kojima jesam ili sam bio/bila u ugovornom odnosu mogu nalaziti moji identifikacijski podatci, podatci o vrsti i iznosu mojih obveza i urednosti podmirivanja tih obveza, mojem dužničkom statusu, kao i podatci koji se odnose na druge financijske pokazatelje o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost. Poznata mi je i starost tih podataka, kada su u pitanju okončani ugovorni odnosi.

**II. Information about the recipient of the Statement**

This Statement is made to the company **Raiffeisenbank Austria d.d.** (hereinafter Registry User) that made me the offer to make the Statement. This Statement is given in the capacity of a craftsman/person carrying out a business activity, so the Statements should be interpreted and applied exclusively in that sense.

*(I hereby agree that this form be used also where I request that HROK d.o.o. Zagreb prepare a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity, upon personal request; in that case, in the preceding sentence HROK d.o.o. will be indicated instead of the Registry User)*

**III Acknowledgements**

I hereby acknowledge to have received and read the document titled: **INFORMATION ABOUT THE CROATIAN CREDIT INFORMATION REGISTRY AND OFFER ON MAKING A STATEMENT FOR THE REGISTRY**, which has given me insight into the operating structure of the Registry. I have been informed via the document that additional details about the Registry and about the data contained in the Registry, Registry users, making of the Statement and credit reports are available on the website: [www.hrok.hr](http://www.hrok.hr). Having considered all the information supplied I have decided to accept the offer of the Registry User and make this Statement.

I hereby confirm my understanding of the nature of the Registry and who the Registry users are, at the time of making this Statement.

I hereby acknowledge that by virtue of this Statement the Registry User may make a single inquiry into the Registry for the purpose of preparing a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity, upon which the Statement's validity shall expire. I also hereby acknowledge that this Statement may be recalled only before an inquiry is made based on it, and that it must be recalled exclusively in writing.

We hereby acknowledge that, in accordance with its content, this Statement takes legal effect for the Registry User to which it is made, as well for all other Registry users and HROK d.o.o.

I hereby acknowledge the fact that a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity will be made through exchange, consolidation and processing of all the information available in the databases and special records contained within the Registry at the time the Registry User makes an inquiry based hereon. I also acknowledge that I may prohibit partial or full use of such information, in which case the information will not be considered upon the preparation of credit reports. I further acknowledge that such prohibition is to be made in writing, either to the Registry User or to HROK d.o.o. and that I am to specify the scope of the prohibition. Finally, I hereby acknowledge that such prohibition may be recalled at any time, also in writing.

I understand the nature of the credit report, i.e. the information contained within and the method of its preparation. I am familiar with the fact that, based on the credit report and within statutory limits, the Registry User will assess my indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators pertaining to me as a craftsman/person carrying out a business activity, relying on own criteria and business policies, and make a business decision on our contractual relationship accordingly.

I am familiar with the fact that the databases of the Registry users with which I either am or was in a business relationship may hold my identification information, information about the type and amount of my liabilities, timely servicing of those liabilities, my indebtedness status, as well as the information related to other financial indicators dealing with me as a craftsman/person carrying out a business activity. I am also familiar with the age of such information, in regards with terminated contracts.

Poznato mi je i koje vrste podataka se mogu nalaziti u posebnim evidencijama u Registru (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar). Također mi je poznato da mogu tražiti izmjenu/dopunu svih podataka u Registru koji se odnose na mene ako su netočni, nepotpuni ili neažurni.

Odluku o davanju ove Izjave donio/donijela sam slobodno, znajući da je ne moram dati, pri čemu sam imao/imala u vidu posljedice davanja, odnosno nedavanja ove Izjave.

#### IV. Suglasnosti, dopuštenja i privola

1. Ovom Izjavom dajem suglasnost Korisniku Registra da može postaviti jedan upit u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost i da može na temelju tog kreditnog izvješća, u okviru zakona, procijeniti moju zaduženost, urednost u podmirivanju obveza, kao i druge financijske pokazatelje, prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donijeti poslovnu odluku.

2. Na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti upit isključivo u svrhu sklapanja ili izvršavanja ugovora u vezi s kojim dajem ovu Izjavu.

3. Ovom Izjavom dajem suglasnost korisnicima Registra u čijim bazama podataka se nalaze podatci o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost da mogu dopustiti da se prilikom postavljanja upita od strane Korisnika Registra ti podatci obrade, razmjene i objedine u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost.

4. Ovom Izjavom dajem suglasnost Hrvatskom registru obveza po kreditima d.o.o. Zagreb da prilikom postavljanja upita radi sačinjavanja kreditnog izvješća omogući i organizira obradu, razmjenu i objedinjavanje svih podataka koji se u trenutku postavljanja upita nalaze u svim bazama podataka uključenim u Registar. Također, dopuštam da Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb tom prilikom koristi i posebne evidencije u Registru koje sadrže podatke o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar).

5. U skladu s posebnim zakonima, ova Izjava se ima smatrati privolom/suglasnošću za korištenje podataka u Registru koji predstavljaju bankovnu i/ili poslovnu i/ili profesionalnu tajnu prilikom sačinjavanja kreditnog izvješća i u tom smislu se na nju mogu pozvati kako Korisnik Registra, tako i svi drugi korisnici Registra i Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb.

6. Ovom Izjavom izričito dopuštam automatsku obradu mojih osobnih podataka o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost prilikom sačinjavanja kreditnih izvješća na temelju ove Izjave.

#### V. Trajanje i prestanak važenja Izjave

1. Određujem da ova Izjava prestane važiti nakon postavljanja jednog upita.

#### VI. Zabrane i ograničenja

1. Zabranjujem Korisniku Registra da ovu Izjavu koristi za bilo koju drugu svrhu osim za sačinjavanje kreditnog izvješća u skladu s toč. IV. i V. ove Izjave.

2. Zabranjujem Korisniku Registra da bilo kojoj trećoj osobi da kreditno izvješće ili njegove dijelove na uvid, raspolaganje ili joj omogući da na bilo koji drugi način sazna cijeli ili dio sadržaja kreditnog izvješća, osim u onim slučajevima u kojima je to Korisniku Registra naloženo zakonom. Ova zabrana se ne odnosi na mogućnost da Korisnik Registra na temelju procjene moje zaduženosti, urednosti u podmirivanju obveza i drugih financijskih pokazatelja stvara vrijednosne prosudbe i da te prosudbe razmatra i dijeli s osobama koje su statusno-pravno povezane s Korisnikom Registra i/ili koje pripadaju istoj grupi pravnih osoba kao i Korisnik Registra

**Napomena:** U slučaju kada sam ovu Izjavu dao/dala HROK-u d.o.o., sva utvrđenja, ovlasti, suglasnosti, dopuštenja, privole, zabrane i ograničenja u Izjavi koja se odnose na Korisnika Registra treba smatrati i tumačiti da se odnose na HROK d.o.o., osim onih koja bi se po naravi stvari isključivo mogla odnositi na Korisnika Registra da je njemu dana Izjava.

*Ova Izjava sačinjena je na hrvatskom jeziku i prevedena na engleski. U slučaju dvojbi u tumačenju, mjerodavan je hrvatski tekst.*

I am familiar with the type of the information that may be contained in the special records in the Registry (e.g. records on prior inquiries in the Registry). Finally, I am familiar with the fact that I may ask that all the Registry information pertaining to me be changed/supplemented, where such information proves to be inaccurate, incomplete or obsolete.

I have made this decision freely, aware that I may refuse my consent, and having in mind the consequences of both making this Statement and refusing to make a Statement.

#### IV. Consents, authorisations and permissions

1. I hereby give my consent to the Registry User to make a single inquiry into the Registry for the purpose of preparing a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity and, based on such a credit report, and within statutory limits, to assess my indebtedness, timely servicing of liabilities, as well as other financial indicators, based on own criteria and business policies, and make business decisions accordingly.

2. By virtue of this Statement, the Registry User may make an inquiry exclusively with a view to entering into and/or performing a contract in connection with which I am making this Statement.

3. I hereby permit the Registry users, whose databases contain information on me as a craftsman/person carrying out a business activity, to allow, once a Registry User makes an inquiry, that such information be processed, exchanged and consolidated in the Registry for the purpose of preparing a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity.

4. I hereby give my consent to HROK d.o.o. Zagreb to organise the processing, exchange and consolidation of all the information contained within all Registry databases upon the making of an inquiry for credit report preparation purposes. I also hereby permit that HROK d.o.o. Zagreb uses special records contained in the Registry, which contain the information on me as a craftsman/person carrying out a business activity (e.g. records on prior inquiries made in the Registry), for such purposes.

5. In accordance with relevant laws, this Statement is to be deemed permission/consent to the use of the Registry information that constitutes a bank secret and/or trade secret and/or professional secret upon the preparation of a credit report and in that sense both the Registry User and all other Registry users and HROK d.o.o. Zagreb may rely on it.

6. I hereby explicitly give my consent to the automatic processing of personal data about me as a craftsman /person carrying out a business activity upon preparation of credit reports based hereon.

#### V. Validity and expiry of validity of the Statement

1. I hereby determine that the validity of this Statement shall expire upon the making of a single inquiry.

#### VI. Prohibitions and limitations

1. I hereby forbid the Registry User to use this Statement for any other purposes other than for preparing a credit report in accordance with clauses IV and V hereof.

2. I hereby forbid the Registry User to provide insight into, make available or otherwise allow a third party to learn either the full or partial content of the credit report, except in the cases where required by law. This prohibition does not encompass the possibility of the Registry User making value judgements based on the assessment of our indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators, or to considering and sharing such judgements with the entities legally tied to the Registry User and/or entities that belong to the same group of legal entities as the Registry User.

**(Note:** Where this Statement is made to HROK d.o.o., all the acknowledgements, authorisations, consents, permissions, assents, prohibitions and limitations within the Statement which pertain to the Registry User shall equally apply and be interpreted as pertaining to HROK d.o.o., except for those that by their nature would only apply to the Registry User had the Statement been made to it.)

*This Statement has been written in Croatian and translated into English for the convenience of the parties hereto. In the event of any ambiguity of interpretation thereof or discrepancy between those two versions, and for all official purposes, the provisions set forth herein in Croatian shall prevail.*

U \_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_  
City date

\_\_\_\_\_  
(potpis ovlaštene osobe, odnosno poziv na punomoć)  
(signature of the authorised person, i.e. mandate given)